

社評 雙語道

Cyber security is facing serious challenge as malware surges

惡意軟件趨增 網保急須完善

原文

香港電腦保安事故協調中心1月18日表示，去年處理的保安事故(cyber security incident)較前年增加7%，其中惡意軟件(malware)攻擊增加八成之多，估計未來的攻擊數字會繼續上升。

中小企欠人才

建設安全的網絡環境是發展資訊科技的前提(prerequisite)，近期黑客入侵、客戶資料被盜(data breaches)的情況增加，本港企業借助互聯網發展業務，須重視網絡安全。

政府更須適切支援中小企業，為本港培養更多網絡保安人才(information security talents)。

近年勒索軟件(ransomware)出現，黑客活動已變成一門「生意」，其主要手段就是盜竊資料、勒索贖金，甚至直接盜取網上賬戶的金錢。類似WannaCry等勒索軟件愈發猖獗(rampant)，去年本港有多家旅行社先後被勒索軟件偷取客戶資料，要求企業支付贖金(ransom)。

專家：港落後西方5年

若網絡保安不足，不僅會造成企業慘重經濟損失，更會打擊市民對資訊科技的信心(confidence)，降低新技術的應用(application)速度。

有網絡安全專家指出，本港的網絡保安水平至少落後於西方國家及地區5年，亦缺乏

相應人才。

有市場研究公司的報告亦發現，95%香港的受訪企業在相關方面只處於基礎階段(early stages of security preparedness)，缺乏監測網絡攻擊的措施、專責人手，議題亦不在企業管理層的會議議程(meeting agenda)內。

滯後3原因

究其原因，一是本港資訊科技發展相對滯後，電子商務(e-commerce)、網絡支付(online payment)等技術都比內地和歐美發展為慢，大部分企業尤其是中小企仍然依賴(rely on)傳統的支付模式，容易忽視網絡安全的重要性。

二是網絡保安需要高門檻的設備(high-end equipment)，中小企在資源上力不從心。

三是人才不足，香港金管局(Hong Kong Monetary Authority)曾多次提醒，本港網絡保安人才不足，估計未來幾年相關人才缺口達700人。

政府有必要增加資源，培養網絡保安人才和援助(assisting)中小企——支持大專院校(tertiary institutions)增加相應學科學額，為中小企提供適切的培訓課程和技術支援。

與此同時，本港企業亦需要轉變觀念，與時並進，投入更多人力物力(manpower and resources)加強網絡保安建設(security infrastructure)，才能抓住、拓展商機。

(標題及小標題為編輯所加)

(摘錄自香港文匯報社評19-1-2018)



■本港屢受惡意軟件攻擊，有人認為政府要加強支援中小企業，並培訓更多網絡保安人才。圖為韓國一家公司受勒索軟件WannaCry攻擊。

Exercise

- 1. 網絡釣魚
- 2. 勒索
- 3. 木馬程式
- 4. 阻斷服務攻擊
- 5. 加密

- Answers
- 1. Phishing
 - 2. Extortion
 - 3. Trojan horse
 - 4. DOS attack / DDoS attack
 - 5. Encryption

譯文

The Hong Kong Computer Emergency Response Team Coordination Centre

(HKCERT) revealed on 18 January that the number of cyber security incident reports rose by 7 per cent last year, with malware cases surging by almost 80 per cent. Experts believe such attacks will continue to proliferate in the future.

SMEs lack related talents

A well-established cyber security readiness is the prerequisite for information technology development. As cyber attacks and data breaches become more commonplace, local enterprises must place more emphasis on information security while they enjoy

the benefits of the Internet. The government should also offer more support to local small and medium-sized enterprises (SMEs) for the sake of nurturing more information security talents.

Since the emergence of ransomware in recent years, cyber crime have evolved into a kind of "business" that engages in data theft, ransom-based attacks and sometimes even direct attacks on bank accounts. For instance, a number of local travel agencies fell prey to WannaCry as the ransomware ran rampant in 2017. Client data were reported to be stolen and the agencies were extorted to pay a ransom.

However, the business sector losing money is not the only consequence of

insufficient network security measures. Network insecurity would also undermine the public's confidence in information technology and ultimately slow down the application of new technologies. Information security experts have pointed out that network security levels in Hong Kong are lagging behind the West for at least five years, whereas the number of IT security talents are also severely lacking.

According to a market research report, 95 per cent of the local corporate respondents are only in the early stages of security preparedness, as they lack the adequate security measures and specialists to monitor and detect cyber attacks. Cyber security is apparently not on the senior leadership's

meeting agenda.

3 factors of lagging behind

There are several factors to this issue: First, IT development in Hong Kong is relatively slow, and the implementation of e-commerce and online payment technologies are also lagging behind mainland China and the West. As most local businesses, especially SMEs, still rely mainly on traditional payment options, network security is often neglected.

Second, network security systems require high-end equipment that most local SMEs generally would struggle to afford.

Third, there is a severe lack in talents that are equipped with relevant skills.

The Hong Kong Monetary Authority has already pointed out that the city will be short by 700 information security professionals in a few years.

It has become necessary for the government to put more resources into nurturing network security talents and assisting SMEs. Authorities should sponsor more places in tertiary institutions for the relevant disciplines, and provide suitable training and technical support to local SMEs. At the same time, enterprises should also keep up with technological advancements and commit more manpower and resources into the network security infrastructure, only then can they seize every opportunity to further expand their business.

化身「收買佬」推廣節能

本校連續3年參加港燈舉辦的「綠色能源夢成真」比賽，適逢去年是港燈投入服務香港的128周年，我們一班同學，決定變身成節能「收買佬」，收集128個由學生、教職員、家長、區議員及街坊等提供的節能發明品、小貼士及冷知識，並製成網頁及書本，希望大家一書或一機在手，便能輕鬆學到節能知識。

設計產品 辦漫畫標籤比賽

「收買佬」是香港的傳統行業，也推動着環保發展，透過收集及修理舊物轉售，延續其生命，減少浪費。我們期望通過「收買佬」這概念，提高港人的環保及節能意識。

校內方面，我們進行了連串活動推動節能氣氛。首先，高年級同學自行設計以節能為題的產品，例如「太陽能雨傘」、「流動洗衣機」及「水霧冷氣」等，既富創意又融合STEM教育，即科學(Science)、科技(Technology)、工程(Engineering)及數學(Mathematics)。

至於初中同學，我校推出節能四格漫畫及標籤設計比賽，得獎的節能標籤已張貼在課室的電腦桌上，提醒師生注意節約用電。

社區方面，本校積極與馬鞍山區的不同團體合作，於

區內推廣節能的方法及優點，例如聯同區議員擺設街站向居民收集節能小貼士；節能大使亦到訪區議員辦事處進行訪問，一起探討於社區推廣節能的措施及可行性，同學都獲益良多。

至於重頭戲，是於區內商場舉行學生節能作品展，收集居民的節能貼士。當日，市民反應熱烈，例如街坊歐先生提出，可將冰箱內的物品列於清單並貼在冰箱門上，這樣食物放在冰箱哪個位置便一目了然，避免花太長時間在翻找東西，省電又環保。

落區擺街站 市民「共享」貼士

一連串的推廣活動，成功將本項目的「節能」理念傳遞至馬鞍山市民，而我們亦將有關的節能小發明及有用貼士印製於宣傳單張派發，讓這些有趣實用的資訊廣傳開去。

回看今次參賽，本校以不同形式及具啟發性的活動，將「節能」這個大家也聽過卻未必能實踐的概念，再加強推廣，過程中曾遇上不少困難，如設計產品時的技術困難、街訪時天氣不佳等，但憑着同學的幹勁及決心，問題最終解決，不僅加深



■同學同心協力於商場向社區人士推廣各項節能產品。

了組員節能科技的知識，亦擴闊了視野和培養團隊精神。

最後，同學為項目設立了專屬網站(https://128ideas.com/)，定期上載節能資訊及校內各環保活動的進行情況，亦將所收集的節能貼士，整理後上載供公眾人士參考及瀏覽。經過同學們各方面的努力，項目最終得到了比賽季軍，大家不但十分鼓舞，更承諾要延續推動節能的夢想，繼續收集及上載更多的節能貼士給大眾。

■香港中國婦女會馮堯敬紀念中學(港燈智「惜」用電計劃「綠得開心學校」之一，2017「綠色能源夢成真」比賽季軍學校)

幸福方程式：良好親密關係

心理得



人的一生活，匆匆數十年，不長也不短，也許很多人每天為餬口奔馳，為民生、經濟、住屋困擾，每天只是處理眼前的事情已經耗盡心力，或許有時間回過頭來看看人生，已經青春不再，那時候才猛然發現，不知從何時開始，忘記了去思考一個最值得思考的問題：我的人生希望怎樣過？

「一生」研究：無關收入職業

幸福，摸不到看不到，說起來好像有點抽象，但每個人生命中或多或少總會那麼一點時間感覺到幸福。這種美好的感覺誰都想留住，於是人更加會追求好一點的生活，甚至願意忍耐暫時的苦澀，渴望換來將來的美滿。

不過，我們每日做的事情，是令人過得更快活，還是活得更痛苦？這個問題從來都沒有結論，但心理學以科學方式研究幸福的秘方，一個長達75年無間斷的研究，似乎已得出答案。

早在1937年，哈佛大學的心理學家找來724名年輕人，其中一半是來自哈佛大學的畢業生，另一半則是來自波士頓的貧民區，

並追蹤他們的一生，記錄他們的家庭、事業、朋友等，到現時在生的參加者大部分都已經90幾歲了。

他們有的做了律師、商人，甚至有一位更曾成為美國總統，但研究結果顯示，無論是職業、收入，還是社會階層，通通都跟生活美滿沒有重要關連；唯一能反映一個人是否活得幸福，就只有良好親密關係的程度。

越「親」身體越健康

研究中提及，親密關係可以是朋友、情人或家人。親密關係並不需要多，反而是重質不重量。擁有這種關係的參加者，不單止生活歡愉，而且較多擁有健康的體，較少得到長期疼痛，而且有助減慢記憶衰退。

或許每個人的內心都有脆弱的一面，倘若在某些親密關係面前，我們可以安全地卸下鎧甲，把最軟弱的一面全無保留地展現出來，同時享受被接納的感動，也許這種就是幸福感了。

親密關係是需要維繫的，每天百忙之中你又願意抽多少時間給身邊重要的人一句問候、一份禮物或者一個暖暖的擁抱？

■香港心理衛生會註冊臨床心理學家 江偉賢(香港臨床心理學博士協會)

智惜用電 @校園

港燈智「惜」用電計劃，致力教導年輕一代及公眾人士培養良好的用電習慣，目前全港已有三百多間中小學校加入「綠得開心」學校網絡。詳情可致電3143 3757或登入www.hkelectric.com/smartpower。